



12+

# GŁOS ZNAD PREGOŁY



Nr 1 (222) styczeń 2015

PISMO POLSKIE OBWODU KALININGRADZKIEGO  
ukazuje się od XI 1995 r.

## Polonijny Oplątek w Kaliningradzie to święto rodzinne

*Boże Narodzenie to Święto, które każdy Polak obchodzi w gronie swojej rodziny. Właśnie dlatego polonijna rodzina Polaków z Kaliningradu i Znamieńska wspólnie zorganizowała Oplątek polonijny 21 grudnia akurat po zakończeniu Balu Mikołajkowego dla dzieci.*

Piękna choinka, kolędy, śnieżynki i inne dekoracje



Piosenka *Dzień jeden w roku*



Pastorałka

wprowadzały w świąteczny nastrój już od wejścia do Sali Konferencyjnej Rybnej Giełdy. Kusił smakołykami przygotowanymi własnoręcznie wigilijny stół. Niektóre dania przyjechały do nas z Polski, z Białorusi, z Litwy oraz z Gwardziejska, Zele-

nogradzka i Świętego razem z zaproszonymi gośćmi.

Naprawdę cała polonijna rodzina zebrała się tego dnia, żeby razem podzielić się opłatkiem i złożyć sobie nawzajem życzenia z całego serca. Na samym początku

ksiądz Aleksander Krewski z Parafii Św. Rodziny poświęcił opłatki i stół wigilijny, a potem na wszystkich czekał przygotowany koncert świąteczny. Zespoły z Autonomii Polonia oraz ze Wspólnoty kultury polskiej Znamieńska śpiewały piękne polskie kolędy, zespół „P.O.L.-S.K.A” zatańczył lubiane przez widzów tańce Trojak i Koseder, a potem

cała sala dołączyła do śpiewania razem z zespołem góralskiej pastorałki „Góro gwiazdka”, a podczas przegrzywki i do tańczenia. Jakby prawdziwi górale rządzą w tej sali, a widownia nie miała żadnego problemu ze zrozumieniem polskiej gwary. Studium Teatralne „Miniatura” również przedstawił swoją premierę – spektakl



Studium Teatralne zaprezentowało swój spektakl *Czerwony Kapturek*

„Czerwony Kapturek na wesole”.

Po godzinnych koncertach Prezes Autonomii „Polonia” Helena Rogaczykova przywitała i przedstawiła honorowych gości i zaprosiła do zabrania głosu księdza Aleksandra, który opowiedział o tradycjach, związanych z Bożym Narodzeniem. A potem cała sala napeliła się wzajemnymi życzeniami szczęścia, zdrowia, radości,

nego „Stokrotka” zaśpiewały kolejne kolędy. Kilka godzin trwała wspólna impreza, a kiedy nadszedł czas zakończenia, każdy uczestnik zabrał do domu świąteczny nastrój i poczucie jedności ze wszystkimi Polakami na świecie. Dzięki takim wspólnym imprezom mamy doświadczenie, że nie dzieli polskie serca ani gra-



Kolęda góralska

pokoju, bożego błogosławieństwa dla zebranych. I jak to bywa w dużej zaprzyjaźnionej rodzinie – czasami potrzebowaliśmy drugiego opłatka bo zabrakło pierwszego!

A podczas wspólnego poczęstunku dzielił się już rodzinnymi przepisami przygotowanych dań, każde z których ma czasami rodzinny tradycyjny przepis z XIX wieku. A nasze piękne panie z zespołu wokal-

nice, ani podział na jednostki organizacyjne, ani miejsce zamieszkania, ani inne różnice, i każdy z nas na zawsze należy do jednej polskiej rodziny, którą mamy w sercu.

*Swietlana Sarapulcewa  
Foto: E. Churszudow*



Proboszcz parafii Św. Rodziny w Kaliningradzie ks. Aleksander Krewski



Taniec ludowy

**„Otrzymaliśmy mnóstwo życzeń świątecznych i noworocznych, za co serdecznie dziękujemy wszystkim adresatom i również życzymy Państwu zdrowia i pomyślności w Nowym 2015 roku. (Red.)”**





# Święta, idą święta!



Na ten dzień czekają wszystkie dzieci, piszą listy do śnieżnej pracownicy, w których opisują swoje marzenia i całą mocą dziecięcych serduszek wierzą w Świętego Mikołaja, z niecierpliwością wypatrują magicznego zaprzęgu i brodatego Jegomościa w czerwonym kubraku i z workiem pełnym niespodzianek. Szczęśliwa pora – dzieciństwo, gdy oczy maluchów błyszczą w oczekiwaniu na cud!

Właśnie po to żeby zobaczyć tak radosne buzie naszych aniołków, żeby usłyszeć ich wesoly śmiech, organizujemy „Bal Mikołajkowy”.



Piramida z balonów, na szczycie której zasiada król

Ach! Święta, idą święta! Czas radości i spokoju! W tym roku zaprosiliśmy Świętego Mikołaja na bal do Sali Konferencyjnej Rybnej Giełdy przy ul. Oktiabrskiej 8 w Kaliningradzie. Zabawa rozpoczęła się 21 gru-



Już ładnie wierszyki recytujemy



To co, stworzymy bajeczną drużynę?



Wspólne zdjęcie

dnia o godz. 16. Przy pięknie przyozdobionej choince na Świętego czekało ponad 70 dzieci i około 150 rodziców i gości! Święty Mikołaj był w zachwycie! Tak przepięknych strojów karnawałowych nigdy w życiu nie widział: Bałwan, Czerwony Kapturek, Pinokio, księżniczki, księżęta, śnieżynki, korsarze, husarze, zajęce, psy..., a nawet malutka wiewiórka z rudym, puszystym ogonkiem – krążyły przed nim w różnobarwnym korowodzie.

Ale coś poszło nie tak! Złośliwa Baba Jaga postanowiła popsuć wszystkim radosną świąteczną atmosferę, poplątała miesiące i

ogłosiła, że dzisiaj mamy kwiecień... To było całkiem niespodziewane. Żeby wrócić grudzień na swoje miejsce, dzieci zostały podzielo-



Sztafeta

ne na 4 drużyny, każda z których należała do określonej pory roku (w zależności od daty urodzenia). Zidentyfikować je było łatwo: drużyna Zimy miała nalepkę na ubraniu w postaci śnieżynki, Wiosna zbierała swo-

je kwiatki, Lato szukało jabłka, a symbolem Jesieni została nalepka z żółtym liściem. Dzieci brały udział w różnych konkurencjach: bie-

gały w sztafetach, robili piramidy z baloników, odgadywały zagadki o zimie, układały nazwy miesięcy w poprawnej kolejności. Oprócz tego tańczyły walca, czczę, sambę (Jegor Androsiuk i Zofia Szemieta), recytowały wiersze. Fascynująco brzmiała pastoralka „Zagraj dziecku kołysankę” z akompaniamentem skrzypiec! Dzieci śpiewały z wielkim zaangażowaniem piosenkę „Święty Mikołaj”, wywołując istry wzruszenia u słuchaczy.

Miłą niespodzianką przygotowali dla Mikołaja i wszystkich obecnych nasi ukochani goście z Polonii Znamieńska.

Przedstawienie recytatorskie w wykonaniu dzieci oraz kolędy, które

dzieci i dorośli śpiewali razem: usłyszeliśmy jedną z najpiękniejszych polskich kolęd „Oj Maluśki Maluśki”. Występ nie pozostawił żadnego widza obojętnym, wielkie brawa!

Między konkurencjami i występami, dzieci tworzyły duże koło i świetnie się bawiły: tańczyły i śpiewały z wdziękiem w korowodach, a na koniec używając magicznych słów i gestów zamieniły zwykłe serwetki w worku Świętego Mikołaja w prezenty. To była wspaniała rozrywka! Tyle radosnych emocji dostarczył maluchom ten własnoręcznie ucyziony cud! Zadowolony Mikołaj wręczył wszystkim dzieciom prezenty.

Bajki tak już mają, że kiedyś muszą się skończyć. Cóż, nie pozostaje nam nic innego, niż tylko oczekiwanie na nowe święta.

Należy podkreślić, że w przygotowaniu Balu Mi-



Poznajmy się! Mam na imię Bałwan.

kołajkowego debiutowała jako reżyser nasza polonuska Aleksandra Churszudowa. Gratulujemy! Było kolorowo, pachnąco i bajkowo! Życzymy nowych pomysłów i dużo sił do ich realizacji!

W imieniu Kaliningradzkiej Autonomii Polonia ogromnie dziękujemy pani Prezes Polonii Znamieńska Janinie Pietrowej oraz polonusom ze Znamieńska – dzieciom i dorosłym – za zadziwiającą energię i wspaniałą nastrój, który stworzył występ zespołu polonijnego, i z całego serca życzymy dalszych twórczych sukcesów!

Ludmila Snigurowa  
Foto: E. Churszudow



## POLONIJNE ZADUSZKI

**Idziemy na cmentarze z jakiegoś wewnętrznego nakazu, aby wspominać zmarłych. Zauważamy wtedy, że jesteśmy ogniwem w łańcuchu pokoleń. Prymas Polski Józef Glemp**

Polskie cmentarze w Dniu Wszystkich Świętych 1 listopada wyglądają bardzo ładnie. Ludzie w Polsce śpieszą na cmentarz, wspominają bliskich, którzy odeszli, modlą się i zapalają znicze na pięknie przystrojonych grobach. Nie tylko katolicy. Panuje szczególna atmosfera, wewnętrzny spokój. A wieczorem nad cmentarzami jaśniej luna światła, unosi się jarzący blask zapalonych zniczy. Inaczej te dni wyglądają w Oziorsku. Nie ma tej szczególnej atmosfery spokoju, skupienia, zadumy, refleksji... Nie ma zniczy, nikt nie odwieża grobów bliskich,



Za nim powstał pomnik, był krzyż

poza katolikami, których jest tu niewielu. Może te skromne kwiaty i znicze będą dobrym początkiem tego, aby w niedalekiej przyszłości upamiętnić w jakiś sposób to miejsce.

1 listopada ksiądz Stanisław odprawił po polsku mszę świętą. Modliliśmy się i myśleliśmy o Świętych, wspominaliśmy również wielkich Polaków – przede wszystkim Papieża Jana Pawła II. Właśnie 1 listopada 1946 roku Karol Wojtyła, późniejszy Papież Jan Paweł II, otrzymał święcenia kapłańskie.

2 listopada modliliśmy się wspólnie na naszych Polonijnych Zaduszkach o tych, których już nie ma z nami. Każdy z nas wspominał swoich bliskich,



Młodzież uczciła pamięć zamordowanych Polaków

wspólnych znajomych, także znanych Polaków.

4 listopada grupa młodzieży ze Wspólnoty odwiedziła Hochenbruch. W czasie II wojny światowej znajdował się w tym miejscu obóz koncentracyjny. W roku 2009 roku dzięki staraniom Konsulatu RP w Kaliningradzie powstał tu pomnik upamiętniający ofiary. Mło-

dzień zapaliła znicze oraz chwilą ciszy uczciła pamięć zamordowanych Polaków.

Żywa jest ciągle tradycja i potrzeba obchodzenia Święta Zmarłych – potrzeba wynikająca z pamięci o tych wszystkich, którzy odeszli.

**Walentyna Świącicka**

Foto: Nelli Lewińska

## ŚWIĘTO NIEPODLEGŁOŚCI POLSKI W OZIORSKU

Słowo OJCZYŻNA posiada dla nas takie znaczenie pojęciowe i uczuciowe zarazem, którego, zdaje się, nie znają inne narody Europy i świata. Te zwłaszcza, które nie doświadczyły takich, jak nasz naród, dziejowych strat, krzywd i zagrożeń. **Jan Paweł II.**

Choć historia polskiej państwowości liczy 1048 lat, to Polacy dobrze wiedzą, co znaczy niewola. Pod koniec XVIII wieku Polska utraciła swą niepodległość, ponieważ była zbyt słaba, żeby się przeciwstawić naciskowi trzech wielkich mocarstw – Rosji, Prusom i Austrii, które ją rozdzieliły na trzy części. 123 lata nie było jej na mapie świata i Europy. Polacy byli poddani silnej rusyfikacji i germanizacji. Zaborcy dążyli do zniszczenia polskiej kultury, języka i tradycji.

Ale Polacy nie dali się zniszczyć. Zachowali swój język, religię katolicką i tradycje, i mniej więcej co trzydzieści lat zrywali się



Śpiewamy pieśni patriotyczne

do powstańczej walki, która choć nie przynosiła pożądanego rezultatu, to jednak hartowała ducha narodu.

Wielcy Polacy – poeci, pisarze, kompozytorzy, malarze – swoją twórczością sławili imię Polski, głosili światu że jest, że nie umarła, budzili uczucia patriotyczne Polaków. I kiedy nadszedł odpowiedni moment, nowe pokolenie upomniało się o prawo do wolności. Taki moment nadarzył się w przeddzień zakończenia I wojny światowej. Józef Piłsudski, który 10 listopada 1918 roku objął stanowisko naczelnika

państwa polskiego, rozesłał depesze informującą o powstaniu niepodległego państwa polskiego. Był to akt historyczny wprowadzający Polskę po dłu-



Przypomnienie smutnych faktów z historii Polski

gim okresie nieobecności do grona suwerennych państw. I ten dzień stał się świętem narodowym Po-

laków. Dzień 11 listopada został ogłoszony przez Sejm świętem narodowym w 1937 roku, lecz uroczystości obchodzono go tylko dwa razy. Po wojnie w Polsce Ludowej święto to było zniesione. W 1989 roku Sejm uchwalił ponownie 11 listopada świętem narodowym, najważniejszym świętem dla wszystkich Polaków, gdzie by się nie znajdowali.

Święto to ma duże znaczenie dla członków naszego stowarzyszenia „Wspólnota im. J. Kochanowskiego w Oziorsku”,

ponieważ jest „częstką serca każdego Polaka”, który przez zawziętości losowe znajduje się daleko od

Polski, ale szczerze i uważnie śledzi życie swojej Ojczyzny.

Dla nas, Polaków z Kazachstanu, to także dzień pamięci: wielu naszych przodków znalazło się na kazachstańskiej ziemi w rezultacie deportacji i zesłań.

W naszej Wspólnocie dzień Niepodległości Rzeczypospolitej obchodzimy zawsze w sposób szczególny. W tym roku dorośli i dzieci razem przygotowali kompozycję muzyczno-poetycką. Recytowali wiersze, śpiewali pieśni legionowe. Publiczność była zachwycona i słuchała ze łzami w oczach. Bardzo ciekawe były inscenizacje dwóch ballad A. Mickiewicza „Romantyczność” i „Powrót taty.” Młodzie aktorzy bardzo ładnie mówili po polsku, nawet wykazali prawdziwy talent aktorski. W ciągu tego wieczoru królowała również muzyka Fryderyka Chopina.

**Walentyna Świącicka**

fol. autora





# PODSUMOWANIE PIĘCIOLETNIEJ PRACY KLUBU „SZTURWAŁ”



W 2009 roku w Morskim College'u Przetwórstwa Rybnego powstała i efektywnie działa Kaliningradzka Regionalna Społeczna Organizacja KROO „SZTURWAŁ”, zraszająca w swoich szeregach słuchaczy i wykładowców, miłośników polskiej historii, języka i kultury. Można z całą stanowczością stwierdzić, że zgodnie z celem organizacji opracowujemy programy współpracy z polskimi organizacjami kulturalnymi i edukacyjnymi, szkołami oraz różnymi instytucjami Torunia, Sopotu, Ostrowca Świętokrzyskiego, Ostródy i powiatu ostródzkiego itd.

Organizujemy wyjazdy edukacyjne, a także tu, na miejscu w Kaliningradzie prowadzimy zajęcia

W „Szturwale” nie ma miejsca dla smutku



## Zapraszamy do nas

kulturalno-edukacyjne i rozrywkowe – lekcje, koncerty, spotkania z polskimi działaczami kultury i turystyki, akcje pomocy dzieciom niepełnosprawnym, akcje ekologiczne.

Pragnę nadmienić, że wszystkie działania wykonujemy społecznie.

Celem naszego Stowarzyszenia jest zespolenie wysiłków w umacnianiu więzi Polonii i Polaków zamieszkałych za granicą z Ojczyzną, a także wspieranie Rosjan chętnych do nauki języka i poznawania kultury polskiej oraz niesienie pomocy w zaspokajaniu różnorodnych potrzeb. Wymianie informacji służy gazeta „Głos znad Pregoty”, poprzez szef-redaktora Aleksandrę Ławrynowicz: „Czas upływa, wiele się zmienia, w tym ludzie, ich stosunki zarówno osobowe jak i państwowe. Lecz niezmiennie pozostają takie ważne pojęcia jak humanizm oraz wzajemne poszanowanie dla każdego społeczeństwa i człowieka. Te podstawowe pojęcia wyraźnie ilustrują członkowie klubu „Szturwał”, którzy w ciągu 5 lat szczerze, z całego serca dzielą się swoją miłością do Polski, ludzi, języka, tradycji

i kultury. Nie krzyczą o swoich uczuciach, lecz tym żyją. Na ich spotkaniach zawsze panuje ciepły i przyjazny klimat. Wśród nich nie bywa obcych, nie chce się z nimi żegnać.”

Ten rok był dla nas owocny, nasycony i aktywny, pozostawił w naszej pamięci najlepsze wspomnienia i emocje. W ciągu roku opracowaliśmy i zrealizowaliśmy dwa młodzieżowe projekty międzynarodowe: „Krok w kierunku” oraz „Planeta przyjaźni”. Nasza młodzież wzięła udział w konkursach krajoznawczych, kulinarnych i recytatorskich.

Jednym z zadań naszego Klubu jest połączenie pokoleń, wzajemne wsparcie oraz tolerancja. Zawsze czekamy na spotkania z naszymi przyjaciółmi, gry integracyjne, warsztaty, wycieczki historyczne i kulturalne.

Razem z naszą lektorką i przyjaciółką Jekateriną Jakuniną poznajemy język polski, polskie tradycje, historię, kulturę i ludzi. 15 grudnia 2014 roku pani Katarzyna przygotowała z uczniami klubu „Szturwał” spektakl z okazji zbliżających się świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku. Spektakl składał się z dwóch różnych scen, które były poświęcone narodzeniu Jezusa Chrystusa.

Według zaistniałej tradycji zaprosiliśmy na świąteczny wieczór naszych krewnych, kolegów oraz szanownych gości. Z niecierpliwością czekamy na ich opinie!

Wielu gości powiedziało, że nie chce rozstać się z nami.

Zapraszamy do naszego Klubu w celu realizacji naszych marzeń dla dobra wszystkich narodowości!

Olga Solowjowa fot. autora



Józefie, co będzie ze mną?



Radość



Przyszli do Betlejem trzej królowie



Herod oraz Herodowa



Nasza pani lektor Katarzyna Jakunina



Aleksandra Ławrynowicz – specjalista i przyjaciół



# Konferencja Nauczycieli Języka Polskiego w Piatigorsku oczami „nowiusza”



*Uwielbiam ten stan oczekiwania na jakieś ciekawe spotkanie czy wydarzenie, który powoduje burzę emocji! Wydarzenie to odbyło się w przepięknym mieście Piatigorsk pod tytułem „III Konferencja Nauczycieli Języka Polskiego”.*

W dniu 20 listopada o 10.00 otworzył przed nami swe drzwi Piatigorski Państwowy Uniwersytet Lingwistyczny, gdzie w Niebieskiej sali odbyło się uroczyste otwarcie Dni Języka Polskiego i Kultury.



Na zakończenie Konferencji wspólne zdjęcie

uczaniu języka polskiego jako obcego.

O 11.00 ponad 50-osobowa grupa uczestników zamieniła się w studentów, przystąpiła do zajęć oraz z

temat wykładu dr Anny Butcher z UMCS pt. *Jak kształtować i rozwijać kompetencje rozumienia ze słuchu w kontekście przygotowania uczniów do egzaminu certyfikacyjnego*, ponieważ w maju tego roku 4 osoby z Kaliningradzkiej Autonomii POLONIA zdawały egzamin certyfikacyjny na poziomach B1, B2, C2. Otrzymaliśmy dobre, bardzo dobre i świetne oceny, ale zauważyliśmy, że więcej kłopotu sprawiało nam rozumienie ze słuchu, niż płynne mówienie. Okazało się, że całe metody i techniki kształtowania i rozwoju tej kompetencji są trochę jak nauka pływania, zadziwiająco łatwe!

Zwróć uwagę na wyjątkową uwagę na lekcję pokazową ze

przyjemnością wchłaniała nową ciekawą informację, dotyczącą współczesnych metod nauczania.



Niebieska sala na Uniwersytecie



Gabinet języka polskiego w PPUL

Z powitaniem do gości zwrócił się Rektor PPUL profesor Aleksander Garbunow. Zauważył, że region piatigorski to kombinacja Północnego Kaukazu i Południowej Rosji, języka i kultury 24 narodowości. W tym rzędzie polska diaspora zajmuje swoje godne miejsce.

Przedstawiciel Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Federacji Rosyjskiej Konsul ds. polonijnych Rafał Kosiba powiedział z kolei, że partnerstwo z PPUL w sprawie utworzenia Centrum Nauczania Języka Polskiego osiągnęło swój cel! Dziś na Uniwersytecie studenci mają świetną możliwość uczyć się języka polskiego (lekcje prowadzi nauczycielka języka polskiego Marta Stępkowska)! Partnerstwo ułatwia zorganizowanie takich szkoleń, daje szansę uczestnikom uzyskać kompleksową i praktyczną wiedzę w nau-

Wyjątkowe wrażenie zrobił na nas wykład dr Joanny Przyklenk z US pt. *Przemiany we współczesnej polszczyźnie a nauczanie młodzieży polonijnej i cudzoziemców języka polskiego*. Sposób ujęcia tego tematu był inteligentny i niezwykle szlachetny, to naprawdę „efektywne i efektywne”!

Bardzo spodobał mi się

studentami PPUL, której celem było zademonstrowanie pogłębionej w nauczaniu języka polskiego, łączenie procesu przyswajania leksyki z bogatą mimiką i gestykulacją! Badania mówią, że jeśli jesteś rozluźniony, zrelaksowany, uczysz się szybciej.

Wykład mgr Kazimierza Guziuk-Swica (UMCS) pt.

*Techniki multimedialne a proces nauczania języka polskiego jako obcego*, to nieocenione narzędzie! Polska gramatyka ma tysiące zasad i jeszcze więcej wyjątków! Przypadki, odmiany, rzeczowniki, czasowniki... Brrrr!!! Ale z wykorzystaniem technik multimedialnych można uczyć bawiąc się! Atrakcyjnie! Polski na wesoło!

i „Niezapominajki” (Stowarzyszenie Polonijne „Związek Polaków na Kaukaskich Wodach Mineralnych”)! Publiczność nie szczędziła naskórka dłoni, aby dać wyraz swojego zadowolenia. Oklaski dudniły wśród ścian niczym wodosпад!

W imieniu całej Kaliningradzkiej Autonomii POLONIA składam wyrazy głębokiej wdzięczności pani

Konsul ds. Polonii Grażynie Kostrusiak za możliwość uczestniczenia w tego rodzaju imprezach!

To wydarzenie było bardzo ważne, więc przy najbliższej okazji tę przyjemność przekażę bardzo pomocną wiedzę dotyczącą nauki



Z konsulem ds. polonijnych Rafałem Kosibą i nauczycielką języka polskiego Martą Stępkowską

Nie da się opowiedzieć o wszystkim. Każdy drobiazg dokładnie przemyślano i zaplanowano: nawet krótkie przerwy na kawę, której towarzyszyły pyszne ciastka, i wyjątkowo smaczne obiady na uniwersyteckiej stołówce!

Na zakończenie Konferencji organizatorzy przygotowali dla nas mini koncert! Studentki PPUL zaprezentowały swoje zdolności artystyczne: recytacja wierszy Jana Brzechwy oraz wyjątkowo ekspresyjne tańce narodów Kaukazu nie pozostały obojętnym żadnego widza! Doceniliśmy doskonale występ zespołów tanecznych i wokalnych „Wisła”

języka polskiego całemu gronu Stowarzyszenia Nauczycieli Polonijnych „OTWARTA KSIĄŻKA” w Kaliningradzie!

Ludmila Snigurowa  
fot. autora



Wręczenie zaświadczeń



Występ zespołu „Wisła”





# Przygody w górach oraz wycieczka po Piatigorsku



Ostatni dzień 22 listopada przed odjazdem z Piatigorska spędziliśmy na pogórzu Elbrusu. Wycieczka była wspaniała! Niezapomniane emocje dostaliśmy w prezencie od organizatorów Konferencji Nauczycieli Języka Polskiego!

Podczas przejażdżki autobusem usłyszeliśmy dużo ciekawych legend kaukaskich, zgodnie z jedną zabronione było kiedyś wspinąć się na sam szczyt Elbrusu, bo tam mieszkali Bogowie, według innych dzięki wyczynowi lokalnych bohaterów pojawiły



Rzeka Bakšan bierze początek z lodowców Elbrusu

się góry, rzeki i źródła wód uzdrawiających! Z okien autokaru zobaczyliśmy miejscowe szaszłycki na czterech nogach z kopytami!

Wszystko było rewelacyjne nawet obiad domowy w góralskiej kawiarence. Zabawny gruby pies ze złamanym lewym uchem, czekał na nas przy wyjściu. Czarne smutne ślepia nie pasowały do jego lśniącej sierści, ale tłuszczoch wstawał na tylne łapy, a przednie składał na brzuszku i udawał głodnego! Nikt nie był w stanie odmówić jedzenia artyście



z oczami bezdomnego psiaka, i żywił się ten kundel wyłącznie mięskiem!

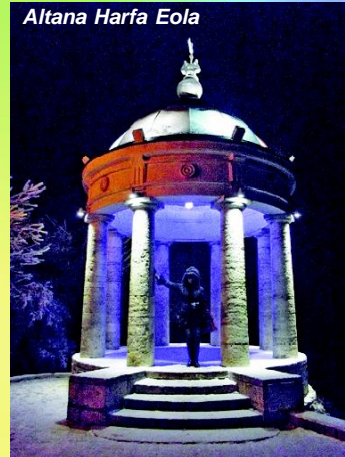
W jedną dobę w przedgórzu spadło dużo śniegu, jakby Pan Bóg przypomniał sobie, że plan dotyczący śniegu nie został wykonany. Pierwszego dnia mieliśmy szczęście do pogody. Kiedy wspięliśmy się na górę na wysokość niemal 4 tysięcy metrów, naszym oczom ukazał się



Elbrus o dwóch szczytach na tle błękitnego nieba

przepiękny widok: niezliczona ilość skał i obydwie wierzchołki Elbrusu na tle błękitnego nieba! Chciało nam się krzyżeć z podniecenia!

Aby udobruchać nadmiar emocji napiiliśmy się rozgrzewającej góralskiej herbaty w lokalnej kawiarence i ruszyliśmy w drogę powrotną! War-



Altana Harfa Eola

to podkreślić, że rozmawialiśmy ze sobą tylko po polsku! Aż moja nowa przyjaciółka z Warszawy Teresa Wojtyła powiedziała: Już zartujesz po polsku! Jak ci się to udaje? – No nie wiem! – Uśmiechałam się. – Chyba potężna energia wody mineralnej "Narzan" tak działa na mój organizm!

Po wycieczce w góry nie zabrakło nam sił i ochoty na spacer po Piatigorsku. Już po 9-tej wieczorem razem z moimi polskimi przyjaciółmi oraz nauczycielką języka polskiego na Uniwersytecie Piatigorskim Martą Stępkowską, która uprzejmie zgodzi-

ła się zostać naszym POLONIA przewodnikiem, KALININGRAD szliśmy najdłuższą ulicą dla piechurów – Bulwarem Gagarina. Tu znajdują się same hotele, kliniki balneologiczne oraz borowinowe. Wszystko zachowało cechy budowlanej w stylu antycznym: marmurowe kolumny, małe fontanny i baseny z wodą leczniczą, tam kiedyś spacerowali i pili wyśmienitą gojącą wodę przedstawiciele arystokracji.



Atrakcja w górach

Nagle, skądś z góry, dobiegły do nas dźwięki niebiańskiej muzyki. Na stromej skale góry Maszuk, zobaczyliśmy elegancką altanę "Harfa Eola", która wydawała to delikatne brzmienie. Altana posiada dobrą akustykę i służy jako wzmacniacz. Dźwięki tworzy wiatr: w zależności od jego mocy brzmienie harfy zmienia się od cichego do głośniejszego! To wizytówka miasta Piatigorsk!

**Brak mi słów, by wyrazić pełny zachwyt i rozkosz od spędzonych tam dni. Tyłu nowych przyjaciół pojawiło się. Wszystkich was kocham i już tęsknię za wami! Papa-a-a, Piatigorsku!!!**

Ludmila Snigurowa fot. autora

## UCZYMY SIĘ UCZYĆ



W dniach 28-30 listopada w Ostródzie w Domu Polonii odbyło się szkolenie dla nauczycieli języka polskiego jako obcego. Do udziału w warsztatach zaproszeni byli goście z Kaliningradu i Obwodu Kaliningradzkiego, wśród nich nauczyciele i przedstawiciele Polonii, Bałtyckiego Federalnego Uniwersytetu im. Kanta, Morskiego College'u Przetwórstwa Rybnego, szkół prywatnych, a także grupa nauczycieli z Białorusi. Organizowane przez stowarzyszenie „Wspólnota Polska” warsztaty poświęcone były nowoczesnym metodom w nauczaniu języka polskiego.

Oprócz tego uczestnicy warsztatów mieli okazję bliżej poznać się z obyczajem obchodzenia Andrzejek i spędzić wieczór wróżb na zamku krzyżackim w Ostródzie.

Pierwszy dzień warsztatów zarówno dał uczestnikom okazję poznać się z metodami prowadzenia zajęć z dziećmi w wieku przedszkolnym i wczesnoszkolnym, jak i dostarczył wszystkim wiele radości i rozrywek. Pani trener Anna Chmielewska, nauczycielka szkoły podstawowej, pokazała grupie, jak możemy uczyć przez zabawę. Na przykład, istnieją różne sposoby na rozpoczęcie zajęć z nową grupą uczniów.

Oczywiście, można tradycyjnie usadzić dzieci na ławkach i po kolei zapytać każdego, jak się nazywa. Ale przedstawienie się może być również wesołe! Można ustawić się w dwa koła – wewnętrzne i zewnętrzne, zwrócić się twarzami do siebie i zaśpiewać: „Wszyscy są, witam was! Zaczynamy, już czas! Jestem ja, jesteś ty, Raz, dwa, trzy!”, wykonując przy tym odpowiednie ruchy. Potem uczniowie przesuwają się o jedną osobę w prawo i zaczynają piosenkę od nowa. To tylko jedna z mnóstwa technik integracyjnych zaproponowanych na warsztatach.

W drugim dniu warsztatów poruszone zostały m.in. takie tematy, jak specyfika uczenia języka polskiego jako obcego osób rosyjskojęzycznych oraz typowe błędy językowe, wprowadzenie elementów historii i krajoznawstwa na lekcjach, korpusy językowe. Rozmawiano także i o stereotypach. Nauczyciele z Rosji wspólnie stworzyli stereotypowy portret Polaka oczami Rosjanina: gościnnie porządnym katolikiem kochającym rodzinę i swój kraj, dobrze śpiewającym, lubi gotować i ceni pyszne jedzenie, czasem coś sobie kombinuje, używa za dużo wulgaryzmów i ewentualnie emigruje do krajów gdzie trawa jest bardziej zielona.

Pani trener Elżbieta Kaczmarek, prowadząca

zajęcia, pokazała grupie nauczycieli, co może zawierać taki element integracji ucznia w szkole, jak pakiet powitalny.

Zajęcia dotyczyły również narzędzi pracy nauczyciela, m.in. Narodowego Korpusu Języka Polskiego (językowego zbioru tekstów, w którym szukamy typowych użytych słów i konstrukcji oraz innych informacji o ich znaczeniu i funkcji) i równoległego.

Bardzo przydatne okazały się zajęcia prowadzone przez panią trener Natalię, na których nauczyciele wspólnie szukali rozwiązań do różnych problemów, które mogą spotkać ucznia, np. brak słownictwa lub błędy gramatyczne, brak motywacji lub czasu na naukę albo trudności z wymową.

Po zakończeniu warsztatów można na pewno powiedzieć – lekcje języka polskiego mogą (i powinny) być ciekawe! Istnieje mnóstwo sposobów na urozmaicenie lekcji, wiele materiałów i narzędzi. Warto szukać nowych rozwiązań, wymieniać się doświadczeniem, doskonalić się i rozwijać zawodowo. Powinniśmy pamiętać: uczyć się można przez całe życie i w każdym wieku.

Asia Swalowa



POLONIA KALININGRAD



# Polsko-kaliningradzkie seminarium i wieczór gospodarczy



W dniu **10 grudnia 2014 roku** WPHI w Kaliningradzie zorganizował seminarium nt. współpracy gospodarczej Polski z Obwodem Kaliningradzkim w roku 2014 oraz perspektyw tej współpracy, w którym uczestniczyło ponad 70 osób – m.in. przedsiębiorców z Polski i Kaliningradu, w tym członków Elbląskiej Rady Kłastrów, oraz przedstawicieli Pomorskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej i Gdańskiego Parku Naukowo-Technologicznego, instytucji otoczenia biznesu, jednostek samorządów terytorialnych, w tym Gdańska, Olsztyna, Elbląga i Kaliningradu, przedstawicieli rządu



Obwód Kaliningradzki (p. program seminarium).

czego, na którym słowa powitalne dla licznie zebranych gości wygłosiła m.in. Pani Anastazja Kuzniecowa – Minister Gospodarki Obwodu Kaliningradzkiego. Pan Aleksander Miłota – I Radca, Kierownik WPHI w Kaliningradzie, oceniając wkład polskich i kaliningradzkich firm i instytucji promocję polsko-kaliningradzkich kontaktów gospodarczych w roku 2014, wręczył pa-



Życzenia dla gości składa konsul Zbigniew Zaręba

Dyskusję nad kierunkami przyszłościowej współpracy polskich i kaliningradzkich przedsiębiorców kontynuowano w czasie będącego już dobrą tradycją w działalności promocyjnej WPHI Polsko-Kaliningradzkiego wieczoru gospodar-

miątkowe statuetki z zarysem Obwodu Kaliningradzkiego i Polski: Fundacji „Wiktoria” wspierającej MŚP (Kaliningrad), Kaliningradzkiej Izbie Przemysłowo-Handlowej, Pomorskiej SSE oraz Elbląskiej Radzie Kłastrów. <https://kaliningrad.trade.gov.pl>



Pani Hanna Skrobotun (Elbląski Klaster Turystyczny)

## Polska Podsumowanie kolejnego roku współpracy sąsiadów

Następnego dnia, **11 grudnia**, w jednej z sal restauracji Herkules Aleksander Miłota opowiedział o działalności swojego wydziału kaliningradzkim dziennikarzem oraz odpowiedział na pytania dotyczące dalszego rozwoju korzystnych dla obu stron stosunków gospodarczych między sąsiadami w przyszłości, mimo skomplikowanej ostatnio sytuacji politycznej w Europie. Pan Miłota również podsumował wydarzenia kolejnego roku współpracy w sferze gospodarki pomiędzy Obwodem Kaliningradzkim i Polską.

**Dmitrij Osipow**  
fot. autora



11 grudnia. Wystąpił pan Aleksandra Miłota.



Przemówienie Aleksandra Miłoty do kaliningradzkich dziennikarzy



Tadeusz Sznaża (Elbląska Rada Kłastrów)

## Składamy gratulacje z okazji 5 urodzin Klubu Miłośników Kultury Polskiej „Szturwał”



W grudniu 2009 roku przy Morskim College'u Przemysłu Rybnego w Kaliningradzie powstał Klub Miłośników Kultury Polskiej „Szturwał”, głównym przesłaniem którego jest myśl „Jak zawsze pozostawać aktywnym”.

Członkami Klubu są uczniowie i nauczyciele College'u, a także ich rodziny, część z których ma polskie korzenie i posiada Kartę Polaka, a główną pomysłodawczynią i założycielką Klubu jest wykładowca College'u Olga Sołowjowa.

Wszyscy uczestnicy bardzo aktywnie i z wielkim zainteresowaniem poznają bogatą kulturę Polski i uczą się języka polskiego.

Programy Klubu zawierają spotkania, imprezy charytatywne, konkursy, gry integracyjne i treningi dla osób w różnym wieku, poprzez co mają możliwość pozytywnego postrzegania kultury Polski w Obwodzie Kaliningradzkim. Klub zajmuje się także sprawami międzynarodowymi przybliżającymi kulturę, historię i piękno przyrody obu krajów. Aktywnie angażuje młodzież do udziału w wielu imprezach edukacyjnych, kulturalnych, sportowych i turystycznych. Na swoich spotkaniach uczestnicy omawiają różne problemy współczesnej Polski. Członkowie Klubu czy-

tają znane utwory polskich pisarzy, oglądają filmy o różnej tematyce, śpiewają popularne piosenki.

Systematycznie poszerza się zakres aktywności, na przykład realizowane są międzynarodowe projekty wspólnie z polskimi nauczycielami i młodzieżą:

w 2011 r. „Każdy jest z siebie dumny” Kaliningrad-Mierzeja Kurońska-Ostróda; w 2012 r. „Świeże powietrze” Kaliningrad-Swietłogorsk-Iława; w 2013 r. „Spełnienie marzeń” Kaliningrad-Uszarkowo-Ostrowiec Świętokrzyski.

Dzięki tym projektom członkowie Klubu starają się o pokojowe współistnienie Polaków i Rosjan, próbują przekazywać młodemu pokoleniu wartości uniwersalne, pokazują co łączy i różni oba narody. Klub pokazuje dobre wzorce i chętnie korzysta z dobrych praktyk, stosowanych w zaprzyjaźnionych stowarzyszeniach.

Od 2009 roku klubowicze aktywnie współpracują z „CKU” Stowarzyszenie na Rzecz Kształcenia Ustawicznego w Ostródzie, które prowadzi Uniwersytet III Wieku, z Klubem Plastyka Amatora w Ostródzie, Komendą Hufca Ławskiego Związku Harcerstwa Polskiego, z Liceum nr 1 im. Stanisława Staszica w Ostrowcu Świętokrzyskim, Stowarzyszeniem „Zamki Gotyckie” w Olsztynie

i z innymi polskimi organizacjami i instytucjami.

Prezes Klubu Olga Sołowjowa regularnie pisze artykuły do „Głosu znad Pregoly”, stara się stale pomagać Polakom z Obwodu Kaliningradzkiego i podtrzymywać ich kontakt i łączność z historyczną Ojczyzną.

W planach Klubu są działania związane z dalszym pogłębianiem współpracy polsko-rosyjskiej w zakresie edukacji, kultury i sportu dla dorosłych i młodzieży.

Klub od pięciu lat otrzymuje merytoryczne i duchowe wsparcie ze strony Konsulatu Polskiego w Kaliningradzie, gazety „Głos znad Pregoly”, dzięki czemu uczestnicy, potomkowie polskich zesłańców, otrzymali możliwość łatwiejszego dostępu do kontaktu z Ojczyzną.

Od czasu utworzenia, KMKP „Szturwał” organizuje wyjazdy krajoznawcze i kulturoznawcze, oferuje kursy języka polskiego prowadzone przez amatorkę Katarzynę Jakuninę.

Jeszcze raz serdecznie gratulujemy pierwszego jubileuszu i życzymy dalszej owocnej i radosnej współpracy tak z Polską, jak i z Polonią i Polakami Kaliningradu!

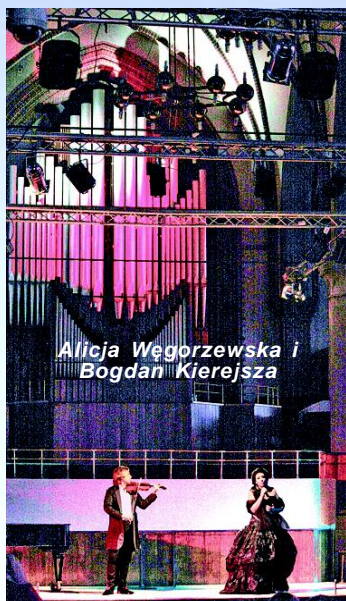




# Świąteczny koncert wydarzeniem kulturalnym w Kaliningradzie

Wybitni polscy artyści oczarowali wypełnioną po brzegi salę Obwodowej Filharmonii.

Niedzielny wieczór 14 grudnia stał się świętem dla Polonii kaliningradzkiej i nie tylko, gdyż po raz pierwszy zamiast tradycyjnego spotkania Konsula Generalnego RP z przedstawicielami polskiej mniejszości miał miejsce specjalny koncert z udziałem znanej śpiewaczki Alicji Węgorzewskiej oraz skrzypka Bogdana Kierejszy. Na zaproszenie Konsula Generalnego, Pana Marcina Nosala i jego małżonki przybyło ponad 400 osób, a oprócz wspomnianego już środowiska polonijnego obecni byli przedstawiciele miejscowej władzy i



Alicja Węgorzewska i Bogdan Kierejsza

artystów zaprezentowało swoją wirtuozerię w popularnych tematach zarówno z klasyki, jak i muzyki rozrywkowej. Nawiązali

nie było tak wspaniałego duetu.

[www.kaliningrad.msz.gov.pl](http://www.kaliningrad.msz.gov.pl)

Foto: Redakcja

Duet Alicja Węgorzewska i Bogdan Kierejsza gorąco przyjęci przez publiczność kaliningradzką



świetny kontakt z publicznością, która

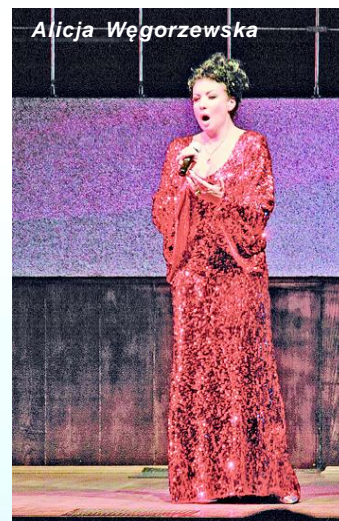


nagradzała ich długimi owacjami. Po koncercie odbyło się



Świąteczna piosenka dla dzieci, młodzieńców z Polonii towarzyszy artystom na scenie

kameralne przyjęcie, na którym artyści odebrali liczne gratulacje. Zdaniem dyrekcji Filharmonii dawno w jej sali



Marcin Nosal



administracji, kręgów dyplomatycznych, społeczności żydowskiej oraz środowisk intelektualnych. Wszystkich obecnych powitał Konsul Generalny, składając im również życzenia świąteczno – noworoczne. W

Marina Sergiejewa



imieniu władz obwodowych wystąpiła Pani Marina Sergiejewa z ministerstwa kultury, wskazując na aktywną współpracę z polskim konsulem. Artyści przygotowali specjalny,



ponad dwugodzinny, program. Dominowały polskie kolędy, z nagranej niedawno przez Panią Alicję Węgorzewską płyty. Znalazły się wśród nich również kompozycje Pana Bogdana Kierejszy. W drugiej części koncertu obydwój

**GŁOS** 12+  
ZNAD PREGOŁY

Nazwa wydania:  
„Głos znad Pregoły”/„Голос с Преголы”.  
Uchreditelj i glavnyj redaktor:  
Lavriniowicz M.K.

Адрес редакции:  
236039, г. Калининград,  
ул. Б. Хмельницкого, д. 46, кв. 8.  
Телефоны редакции: (4012) 64 37 87,  
+7 962 269 2170, +48 601 057 820.  
Адрес в Интернете:  
<http://www.glos-znad-pregoly.org>  
e-mail: [glos.znad.pregoly@gmail.com](mailto:glos.znad.pregoly@gmail.com)

Печать:  
типография ООО „Флекспринт”.  
236001, г. Калининград,  
ул. Ялтинская, 66, Литер Д-14.  
Телефон: (4012) 35 54 76.  
<http://www.flexprintkld.ru>  
Редакция не возвращает рукописей и оставляет за собой право сокращать все текстовые и графические материалы респондентов.

Порядковый номер выпуска:  
№ 1 (222). Подписан в печать:  
по графику 8:00, 12.01.15;  
фактически 15:00, 13.01.15.  
Выход в свет: 15.01.15.  
Тираж: 500 экз.

Газета зарегистрирована в  
Балтийском территориальном  
управлении Министерства  
Российской Федерации по делам  
печати, телерадиовещания и  
средств массовых коммуникаций.  
Свидетельство о регистрации  
СМИ: ПИ № 4-131 от 29.07.2002 г.